

DIAЛОOGИДЕ ТӨЛКЕД

LEÇON 1

- Halloo!... Vincent?
- Ah see oled sina, Babette? Te-e-re... (*Ta haigutab.*)
- Kas sa magasid?
- Jaa, ma magasin... Mis päev täna on?
- Täna on meil kõik päevad, mu sõber.
- Kas sa teed nalja?
- Me oleme kogu elu, mu arm.
- Ma ei saa millestki aru, Babette.
- Me armastame teineteist ja me elame.
- Nõus.
- Me elame ja me armastame teineteist.
- Ja siis?
- Kas sa ei arvanud ära?
- Ei, ma ei arvanud ära.
- Kas sa siis tuled või ei tule?
- Kuhu?
- Kooli. Täna on ju esimene koolipäev.
- Kas sa oled kindel?
- Aga muidugi. Eile oli pühapäev, 31. august; täna on 1. september.
1. septembril lähevad kõik kooli. Kas sa oled ära unustanud?
- Ei, ma ei ole unustanud. Ma nägin und.
- Mida sa unes nägid?
- Ma nägin unes, et ma olen Aafrikas, seal oli kaelkirjakuid, elevate,
lõvisid, ahve...
- Kas sa tahad ahvi näha?
- Meeeldi.
- Siis vaata end peeglist ja tule kähku kooli!
- Ma jooksen. Nägemiseni, Babette!
- Nägemiseni, Vincent!

LEÇON 2

- Kas sa oled käinud Pariisis?
- Jaa, ma olen käinud Pariisis.
- Kas sa oled käinud Invaliidide varjupaigas?
- Jaa, ma olen käinud Invaliidide varjupaigas.

- Kas sa nägid Napoleoni?
- Ei, ma ei näinud teda
- Ometi on ta seal.
- Kus?
- Invaliidide varjupaigas, kupli all.
- Kuppelkirikus?
- Loomulikult!
- Ausõna, mina teda ei näinud.
- Oleks tulnud küsida.
- Ma küsisin sissepääsul ühelt härralt ega ta Napoleon pole, tema aga vastas mulle, et ta kontrollib pileteid.

* * *

- Kas sa oled olnud Pariisis?
- Jaa, ma olen olnud Pariisis.
- Kas sa käisid Louvre'is?
- Jaa, ma käisin Louvre'is.
- Kas sa nägid Giocondat?
- Ei, ma ei näinud Giocondat.
- Ja ometi on ta seal – Louvre'is.
- Kas muuseumis või Püramiidis?
- Loomulikult muuseumis!
- Ausõna, ma ei näinud teda.
- Oleks tulnud küsida.
- Ma küsisin ühelt daamilt, ega ta Gioconda pole, aga tema vastas mulle, et ta on valvur.

LEÇON 3

- Mis see on?
- See on kirik. See on Jumalaema katedraal. Jumalaema katedraal on Pariisi kuulsaim kirik.
- Kas see on gooti või romaanistilis kirik?
- See on gootti stiilis kirik.
- Nagu Püha Kabel, eks?
- Jaa, just nii.
- Aga miks tal pole tornikiivred?
- Selle ehitamine kestis üle saja aasta ja lõpuks leiti, et käib ka ilma tornikiivriteta.
- Aga mis tornid need on?
- Need on Conciergerie tornid.

- Kas see on kirik?
- Ei. Praegu on seal muuseum, aga Suure Revolutsiooni aegu oli seal vangla. Muide, kuninganna Marie-Antoinette oli seal vangis.
- Conciergerie seinal on kell. See on Pariisi vanim kell.
- Aga see on turg, eks ole nii?
- See on lilleturg. Seine'i paremal kaldal müüakse linde. Too on linnuturg.

* * *

- Kui palju on 20 liita 30?
- 20 liita 30 on 50.
- Õige. Aga kui palju on 50 lahutada 15?
- 50 lahutada 15 on 25.
- See ei ole õige. See on vale. Sa eksid.
- Vabandust, ma eksisin. 50 lahutada 15 on 35.
- Nõus. Aga kui palju on 12 korrutada 4-ga?
- Oota (üks hetk)... 12 korrutada 4-ga on 48.
- Braavo! Aga kui palju on 48 jagatud 2-ga?
- 48 jagatud 2-ga on 24.
- Õnnitlen! Sa oled väga andekas. Aga kui palju on...
- ... hobune liita kuningas on Rohelise Härrasmehe kuju ja *accent aigu* liita *accent grave* on kokku *accent circonflexe*.
- Aga ma ei tahtnud seda küsida!
- Mida sa siis tahtsid küsida?
- Ma tahtsin küsida, kui palju on punkt liita koma.
- Nad pole kokku mitte kui midagi, sinu punkt ja sinu koma; nad on kokku semikoolon; see on ju lihtsamaist lihtsam. Kas ma tohin sinult ka midagi küsida?
- Palun.
- Kes see nii totaka näoga tüüp seal on?
- Kus?
- Seal, sinu maja ees.
- See on minu vanem vend Joseph. Ta käib Sorbonne'i ülikoolis.
- Ah, see on sinu vend!... Muidugi on see sinu vend. Ta on ju nii sinu nägu!

LEÇON 4

ELAME, NÄEME

- Miks sa puudusid, Pierrot?
- Mul valutas eile kõht.
- Kas sa oled kindel, Pierrot?

- Täiesti kindel, proua. Eile sõin ma kolm kilo banaane ja siis valutas mul kõht.
- Ma loodan, et täna hommikul sa tunned end hästi, mu poiss.
- Täna hommikul ma tunnen end hästi, aga homse ja ülehomse kohta ei saa ma teile midagi töötada.
- Miks, Pierrot?
- Näete, proua, täna hommikul sõin ma 24 kooki ja nagu ütleb vanasõna: elame, näeme.
- Sa oled ju tõeline Gargantua, Pierrot!
- Mis parata proua. Ma olen ju prantslane!

LEÇON 5

EI MAKSA LIIALDADA

- Millal on sinu sünnipäev?
- Mis see sinu asi on?
- Ega see polegi minu asi. Ma lihtsalt küsin, et teada sinu sünni kuupäeva ja muud midagi.
- Tore on. Ma olen sündinud 14. juulil.
- Ei ole!
- Olen küll!
- 14. juuli on rahvuspüha, sel päeval vallutati ju Bastille.
- No ja siis?
- Sina väidad, et sündisid samal päeval!?
- Sugugi mitte. Mina sündisin kaks sajandit hiljem. Pariislased vallutasid “oma” Bastille 14. juulil 1789, mina aga sündisin 14. juulil 19.... Said aru?
- Jaa, ma sain aru. Aga ma ei mõista sinu viha Revolutsiooni vastu.
- Aga miks nad siis tapsid kuningas Louis XVI ja kuninganna Marie-Antoinette'i?
- Aga nad ju reetsid Prantsusmaa!
- Kõik see on vaid sõnamulin. Esiteks – Louis XVI oli ikkagi kuningas. Kuningas aga arvab, et hernes kasvab katusel. Teiseks – Louis XVI oli Bourbon, *et ron, et ron, petit patapon!* Ei maksa ikka lialdada!

LEÇON 6

KÕIK ON VANAVIISI

- Tervist, peremees Anselme! Lõpuks olete tagasi! Tere tulemast! Teil on väsinud ilme. Kas reisisite hästi?

- Jaa, mul oli tore reis. Aga tõsi mis tõsi, ma olen veidi väsinud, kuid mul on rõõm sind kohata, sulane Lucas. Sinul on hea jume. Loodan, et veetsid hästi aega? Mis siis talus ka uuemat on?
- Ei midagi erilist, härra. Ah jaa, mul läks täiesti meelest: teie koer on surnud.
- Ai sa poiss! Vaene loom. Ja miks ta siis maha suri?
- Aga seepärast, härra, et ta sõi liiga palju liha, lehmaliha.
- Tohoh! Siis on ju naabruses lehm tapetud?
- Ei. Teie lehmad on surnud.
- Minu lehmad, surnud? Pagana pihta! Ja miks siis?
- Sest neil tuli liiga palju vett vedada.
- Sa tapad mu, kurat võtaks! Milleks on vaja nii palju vett vedada?
- Aga et tuld kustutada, härra!
- Missugust tuld, vana lollpea?
- Sama tuld, mis maja maha põletas!
- Pole võimalik! Kas siis tuli põletas maja maha?
- Jaa, härra. Maja on maha põlenud, laut on põlenud, tall on põlenud, ait on põlenud. Lehmad on surnud. Koer on surnud. Aga peale selle, härra, on kõik vanaviisi.

LEÇON 7

(dialoogid puuduvad)

LEÇON 8

LINNAROTT JA MAAROTT

- Tere, kallis nõbu Hubert! Tänan, et tulite.
- Tere, Gaston! Väga armas, et mind kutsusite. Tänan teid südamest.
- Kas te tulite bussi või rongiga?
- Ei. Ma tulin jalgsi.
- Siis te olete küll väsinud. Tulge aga sisse! Kohe näitan teile oma uut korterit.
- Oi sa poiss! Kui kaunis ja puhas!
- Mul on kolm tuba: elutuba, söögituba ja magamistuba.
- Oivaline! Milline luksus!
- Astume söögituppa. Laud on kaetud.
- Kas ma võin istuda?
- Muidugi. Tõstke ette!

- Mis see on?
- Need on suitsutalvikesed. Ja see on lehesalat.
- See on ju kuninglik pidusöök!
- Ei midagi erilist. Liharoaks on meil lambapraad ja magustoiduks vaarikajääts.
- Eelroog on suurepärane! Tohin ma... (*Ta ei näe enam oma nõbu.*)... Mis lahti on?... Gaston, ae!
- Kuss!... Ma olen siin... kapi all...
- Mis juhtus, mu nõbu?
- Ma kuulsin mingit krõbinat!
- Ja siis?
- Minu arust oli see kass Mistigris, kuid ma vist eksisin. Lõpetame söögi.
- Tänan, Gaston! Ma ei taha enam süüa. Nägemiseni!
- Kas te lahkute?
- Jaa, ma lahkun. Mulle ei meeldi lõbu, mida pabin võib nurjata.

LEÇON 9.

HÄRRA SISENEB PARFÜMEERIAPOE ASEVEL APTEEKI

- Tere, proua. Kas teilt saab mürki osta?
- Kas te olete ikka kindel, et soovite mürki?
- Kui teil mürki pole, siis võtan ma oopiumi.
- Kas teil retsept on olemas?
- Mis asi see retsept on, proua?
- See on paber, mille te haiguse korral arstilt saate.
- Ma ei ole haige, proua. Ma olen terve.
- Kelle jaoks te siis mürki ja oopiumi võtate?
- Te ajate mu naerma, proua. Oma naisele.
- Ärge piinake mind, härra! Kas teie naine jäi haigeks?
- Ei jäänud. Ta tunneb end nagu Pont-Neuf.
- Ja sellegipoolest tahate te talle mürki anda! Miks siis?
- See on lihtsamast lihtsam. Homme on minu naise sünnipäev.
- Ja siis?
- Tahan talle kinkida Christian Diori parfüümi "Poison" või Yves Saint-Laurent'i parfüümi "Opium". Mu abikaasa jumaldab parfüümne.
- Ma sain aru, härra. Aga siin on apteek. Parfüumeeriapood on vasakul.
- Andestage, proua. Ma eksisin.
- Tühiasi, härra.

LEÇON 10

- Kuidas ma pean ütlema, kas *le Noël* või *la Noël*?
- Prantsuse keeles on see üks raske sõna. Peamiselt on ta meessoost. Nii et tuleb öelda: *Joyeux Noël!* või *Je vous souhaite un joyeux Noël*.
- Ometi öeldakse tihti: *la Noël approche*. Kas nii on vale?
- Ei, see ei ole vale. Selle all mõeldakse: Jõulupühad lähenevad. Sa võid vabalt öelda: *Noël approche*. Ka nii on õige.
- Mis need jõulud üldse on?
- See sõna pärineb ladina keelest. “*Natalis dies*” tähendab ladina keeles “sündimise päeva”. Nisiis on jõulud Jeesus Kristuse sündimise päev.
- Seega siis sünnipäev, eks?
- Just nii. Jäta meelde (tea), et Kristuse sünniga algab meie ajaarvamine. Kas sa oskad mulle öelda, mis aasta praegu on?
- Praegu on 1997. aasta.
- Õige. Seega Kristus sündis 1997 aastat tagasi Petlemmas, kuhu tema vanemad Maarja ja Joosep tulid Rooma imperiumi rahvaloenduseks. Ja et Maarjal ja Joosepil polnud hotellitoa jaoks raha, läksid nad loomalauta, et veeta öö.
- Ja siis Jeesus sündiski, eks?
- Jaa. Maarja võttis oma poja ja asetas ta sõime.
- Ja siis ütles Issanda ingel karjustele: “Minge vaatama last, kes saab olema teie Lunastaja!”
- Sa siis tead seda lugu?
- Muidugi. Mida sina eelistad, kas jõuluõhtut või vana-aastaõhtut?
- Ma eelistan kingitusi.

LEÇON 11

- Kas sa tahad süüa?
- Tänan. Ma äsja sõin.
- Mida sa nüüd tahad teha?
- Ma hakkan televiisorit vaatama. Aga sina?
- Ma hakkan lugema.
- Mis raamatut sa lugema hakkad?
- Ma hakkan lugema Jules Renard'i raamatut “Punapea”.
- Ma äsja lõpetasin selle raamatu lugemise.
- Kas see meeldis sulle?
- Jaa, ta meeldis mulle väga.

LEÇON 12

- Halloo!... Serge?... Mida sa teed?
- Ei midagi. Ma hakkan puhkama.
- Kuidas sa puhkama hakkad?
- Ma heidan pikali.
- Ega sa välja ei taha tulla?
- Ei. Ma just käisin jalutamas.
- Kahju. Ma just lõpetasin oma koolitööd ja ma ei tea, mida ette võtta.
- Sa võiksid mulle tunni aja pärast helistada.
- Oleme rääkinud.

LEÇON 13

HUNT JA LAMBATALL

- Ah siin sa oledki, välk ja pauk!
- Oo, vabandage, härra Hunt! Ma ei näinud teid.
- Nii et mind enam ei tervitatagi?
- Tere, härra Hunt! Palun vabandust!
- Mida sa siin teed?
- Ma joon sellest ojast vett. Mul on janu. Täna on nii palav.
- Aga see pole ju sinu oja, see on minu oja.
- Ma ei teadnud seda. Andestage, härra!
- Tulla keset päeva sogama minu joogivett! Uskumatu!
- Aga, härra, ma joon vähemalt kakskümmend sammu teist eemal (teist allapool).
- Ja siis?
- Järelikult ei saa ma teie joogivett sogada.
- Sogad küll! Ja pealegi sa rääkisid mind möödunud aastal taga.
- Võimatu, härra, sest siis polnud ma veel sündinudki.
- Eks olnud see su vend.
- Mul pole venda.
- Eks olnud see su õde.
- Mul pole õde.
- Eks olnud see keegi sinu lähikonnast: karjus, koer.
- Ma ei usu, et meie koer sooviks teile halba, sest ta on teie lihane nõbu.
- Mis tähtsus! Miks ta siis haugub, kui ma teie talule lähenen?
- Ta haugub... ta haugub... see on tema kohus.
- Pea lõuad, neetud loom!
- Andestage, härra!
- Mulle on villand! Ma pean su ära sööma! (*Ta viskub lambatalle peale.*)

LEÇON 14

(dialoogid puuduvad)

LEÇON 15

PIIMAPOES

- Mida sa soovid mu väike?
- Tere, proua! Te olete piimamüüja, kas pole nii?
- Jaa. See siin on piimapood.
- Mida te müüte?
- Me müüme piima, koort, hapukoort, juustu, kohupiima, margariini, võid, jogurtit, mune.
- Ma ostan mune. Tosin mune, palun.
- Palun, preili. On sul veel soove, mu väike?
- Jaa, juustu, palun.
- Millist juustu? Lambapiima-, kitsepiima- või lehmapiimajuustu?
- Ma ei tea isegi... Mul ei tule enam meelde, proua... Mul läks nimi meeles ära.
- On see *camembert*?... Ei?... Ehk *gruyère*? *Brie*? *Sainte-maure*?
- Ei tule enam meelde, proua. Andestage!
- Ehk “*La vache qui rit*”?
- Ei. Seda mu ema ei armasta.
- Aga mida ema sulle ütles?
- Ta ütles mulle: “Kui sa unustad juustu nime, tuleta meelde, millist muusikat sa väga armastad!”
- Millist muusikat sa siis nii väga armastad?
- Ma jumaldan rokkmuusikat.
- Käes! See on rokfori juust, preili!

LEÇON 16

RAAMATUKAUPlus-KANTSELEITARBED

- Sinu soov, mu väike?
- Tere, härra! Te olete raamatukaupmees, kas pole nii?
- Jaa, siin on raamatukaupplus.
- Mida te müüte härra?
- Ma müün raamatuid, sõnaraamatuid, turismibrošüüre, entsüklopeediaid.
- Ma tahaksin osta mingit raamatut.

- Kas lasteraamatut?
- Ei. Ma tahaksin osta kriminaalromaani.
- Kas sa tunned "Arsène Lupini"?
- Ei, ma ei tunne teda. Kas ta on teie kolleeg?
- Tänan komplimendi eest, väikemees! Arsène Lupin on kuulus murdvaras, Maurice Leblanc'i kriminaalromaanide kangelane.
- Tore. See peaks mulle sobima. Kui palju see maksab?
- Ettevaatust! Meil on Arsène Lupini kangelastegude kohta oma kümmekond raamatut. Ma soovitan sulle esimest köidet – "Arsène Lupin – dñentelmanist murdvaras". Selle hind on 28 franki ja 50 santiimi.
- Ma ostan ta ära, härra. Ma võtan veel pastapliatsi ja kirjapaberit.
- Seda sa saad osta kantseleitarvete osakonnast. Vasakul, palun!

LEÇON 17

ÜLESTÖUSMISPÜHAD

- Millal on lihavõttepühad?
- Varsti. Järgmisel reedel on Suur Reede ja järgmisel pühapäeval on ülestõusmispüha.
- Mis see ülestõusmispüha on?
- Jeesus Kristus suri reede öhtul ja ta ärkas ellu pühapäeva hommikul.
- Mida tähendab "ressusciter"?
- See tähendab "jälle elus olema".
- Niisiis ta suri ära, ja kaks päeva hiljem ta ärkas taas?
- Just nii.
- Aga kuidas ta suri?
- Esmalt Juudas, tema apostel, reetis ta, seejärel Jeesus arreteeriti.
- Ja seejärel ta löödi risti.
- Sa siis tunned seda lugu?
- Üpris ähmaselt. Aga miks ülestõusmispüha ajal mune süüakse?
- See on vana komme. Muna, see on uus elu,looduse ärkamine, kevade tagasisitulek.

LIHAPOOD-VORSTIPOOD

- Tere, härra lihunik!
- Tere, mu väike! Kas sul on soove?
- Jaa, härra. Kilo vasikalihu, palun.
- Siin on ilus vasikalihatükk.
- Sobib. Kui palju ma võlgnen?

- Üks hetk... sa võlgned mulle... 34 franki ja 20 santiimi. Maksta tuleb kassasse.
- See pole veel kõik, härra. Kas teil on sealihha?
- Jaa, preili. Meil on sealihha, lambaliha, vasikaliha, loomaliha, linnuliha (kanaliha)...
- Ma ütlesin teile, et soovin sealihha.
- Kui palju?
- Poolteist kilo.
- Siin on mitte eriti rasvane tükk... võiks öelda päris taine.
- Ma ostan selle ära. Tänan!
- Ehk soovite viinereid?
- Ei, tänan. Pool kilo toortsuitsuvorsti ja 300 grammi hanemaksapasteeti.
- Ettevaatust, mu väike! Hanemaksapasteet on suhteliselt kallis.
- Tühias! See on möeldud lihavõtteiks.
- Ma loodan, et sul on ka raha olemas?
- Siin on minu 500-frangine pangatähht.
- Andesta, mu väike, kuid igasuguseid lapsi on olemas...
- Sain aru, härra. Pool kilo toortsuitsuvorsti ja 300 grammi hanemaksapasteeti!
- Kas see on kõik, mu väike?
- Ega teil seajalgu pole, härra?
- Ei ole. Kahjuks.
- Kas te olete selles kindel?
- Täiesti kindel. Sa näed ju ise, et mul pole seajalgu.
- Kuidas ma saan seda näha, kui te kannate saapaid!

LEÇON 18

EBAHAIGE

- Ma näen, härra, et te uurite mind teraselt. Kui vana te arvate mu olevat?
- Minu arust te olete 26 või 27 aastane.
- Aa, aa, aa, aa! Ma olen üheksakümnene.
- Üheksakümnene?
- Jaa, härra. Ma olen rändarst, kes käib linnast linna, kuningriigist kuningriiki, et leida väärikaid ja tarku haigeid. Ma olen teist palju kuulnud!
- Ma tänan teid, härra doktor!
- Ulatage mulle oma pulss!... Oi sa poiss! See pulss vist ei tunne veel mind, kuid ta saab mind kohe tundma. Kes teie arst on?
- Härra Purgon.
- Ja mida ta ütleb?

- Mis mõttes?
- Mida ta teie haigusest räägib?
- Ta räägib, et põhjuseks olevat maks, teised aga ütlevad, et põrn.
- Nad kõik on võhikud! Teil valutab kops!
- Kops!
- Jaa, härra, kops. Mida te ise tunnete?
- Aeg-ajalt tunnen ma peavalu.
- Muidugi kops!
- Mõnikord jälle näib mulle, nagu silme ette tuleks loor.
- Kops!
- Tihti valutab mul süda.
- Kops!
- Mõnikord tunnen ma valu kõhus.
- Kops! Teil on ju hea isu, kas pole nii?
- On küll, härra.
- Kops. Teile meeldib ju veini juua?
- Meeldib küll, härra.
- Kops! Kops mis kops! Mida teie arst teil teha käsib?
- Ta käsib mul süüa suppi.
- Võhik!
- Kanaliha.
- Võhik!
- Vasikalihha!
- Võhik!
- Puljongit.
- Võhik.
- Ja ta keelab mul juua puhest veini.
- *Ignorantus, ignoranta, ignorantum!* Tuleb juua puhest veini! Tuleb süüa rasvast sealihha, loomaliha, lambaliha. Teie arst on tohupea. Nägemiseni, härra! Ma külastan teid aeg-ajalt, kui tulen jälle teie linna.

LEÇON 19

VÜRTSPOES

- Teie soov, härra?
- Tere, proua! Kui ma isegi teaksin... Mida te müüte?
- Kõike, mida soovite, noormees.
- Kõike?
- Kõike. Küsige aga, mida soovite.
- Tore! Andke mulle 200 grammi *camembert'i*, palun.
- Siin on vürtspood, mitte piimapood.

- Nõus. Mune, palun.
- Ma kordan teile, härra – ma olen vürtspoodnik.
- Siis võtan ma kilo vasikalihu.
- Ma ei mõista teid, härra. Vasikalihu, sealihu, lambaliha ja loomaliha müükse lihakaupuses. Mina olen vürtspoodnik!
- Sain aru, proua. Üks värske sai, palun.
- Te ei asu leivapoes, härra. Siin on vürtspood.
- Rahunege, proua. Ma võtan... ma võtan... üks hetk... ma võtan paari kingi. Ma kannan number 41.
- Te ajate mind hulluks, härra!
- Teie mind ka, proua! Teil pole siis jalanõusid... siis ma võtan "Punapea" ("Poil de carotte")
- Mis see veel on?
- Nii et teil ei ole "Punapead"?
- Ei ole.
- Aga mida te siis müüte, proua?
- Ma müün suhkrut, soola, jahu, riisi, makarone, vürtse, sinepit, kohvi, teed, kakaod jne.
- Ma võtan kohvi.
- Kas kohviube või jahvatatud kohvi?
- Lahustuvat kohvi teil ju muidugi pole?
- On küll. Kas te soovite lahustuvat kohvi?
- Jaa. Ma võtan ühe karbi lahustuvat kohvi. Kui palju see maksab?
- 34 franki ja 70 santiimi... Tänan... Muud ei soovi?
- Ei, ma ei soovi mitte midagi muud.
- *Camembert'i* juustu te ka ei soovi?
- Ei soovi.
- Aga mune?
- Te olete väga lahke, proua, kuid ma ei vaja mune.
- Härra, ma tean üht väga head närviarsti.
- Ja tal on *camembert'i* juustu?
- On küll.
- Ja mune ka?
- Mune on ka.
- Nii et te olete tema juures konsultasioonil juba käinud!? Jätkake, proua!

LEÇON 20

- Kas sa tahad kommi?
- Ei taha.
- Tahad sa küpsist?

- Ei taha.
- Miks?
- Mulle ei meeldi küpsised.
- Aga mida sa siis tahad?
- Ma tahan, et mind rahule jäetaks.
- Sul on raske iseloom!
- Olen nagu olen. Ma olen sääraseks loodud.

- Sa võtad cocat, eks?
- Ei võta.
- Sa ehk võtad apelsinimahla?
- Ei võta.
- Siis ehk mineraalvett?
- Ma ju ütlesin sulle, et ei!
- Miks?
- Mul pole raha.
- Ma teen sulle välja.
- Siis ma võtan kolm vaarikajäärist, kuus beseekooki, leegitsevaid banaane ja sellest vist piisabki.

- (Uksekell.)
- Ku-kuu! See olen mina.
- Tere, Pierrot! Meeldiv üllatus! Tule sisse!
- Tere, Michel! Siin on küpsised. Sinule.
- Tänan! Ma panen kohvivee tulele.
- Säärase külmaga on see tore mõte.
- Aga mul pole koort.
- Tühja kah!

- (Uksekell.)
- Kes seal on?
- Ku-kuu! See olen mina. Tere, Brigitte!
- Tere, Mimi! Meeldiv üllatus!
- See on sulle!
- Mis see on? Küpsised?
- Need on beseekoogid.
- Veelgi parem. Ma panen teevee tulele.
- Säärase vihmaga on see tore mõte. Ma olen üleni märg.
- Aga mul pole suhkrut.
- Tühja kah! Mulle teeb see üks välja.

LEÇON 21

PIERRE ON POLÜGLOTT

- Kas sa räägid inglise keelt, Pierrot?
- Jaa, ma räägin inglise keelt.
- Kas sa räägid saksa keelt?
- Aga loomulikult. Ma räägin saksa keelt.
- Sa räägid ehk itaalia keelt samuti?
- Muidugi. Meie peres räägivad kõik itaalia keelt.
- Ei ole võimalik!
- On küll! *O-o-o, sole mio-o-o, la-la-la-laa...*
- Kas sa mõistad hiina keelt?
- Ma saan aru hiina, taani, soome, ungari ja rootsi keestest.
- Sa oled tõeline polüglott, Pierrot!
- Jaa.
- Aga milline keel on sinu emakeel?
- Eesti keel.
- Kas sa prantsuse keelt ka räägid?
- Ei, ma ei räägi prantsuse keelt.
- Aga sa saad prantsuse keest aru?
- Ei, ma ei saa prantsuse keest aru.
- Saad küll. See keel, mida me sinuga praegu räägime, see on ju prantsuse keel.
- Kas sa oled kindel?
- Täiesti kindel.
- Sul on ehk õigus... Aga muidugi! See on prantsuse keel. Aga ma räägin prantsuse keelt hädavaevu (nagu hispaania lehm).

LEÇON 22

ALBERT SÖIDAB CÔTE D'AZURILE

- Sa sõidad ära, Albert?
- Jaa, ma sõidan ära.
- Kuhu?
- Ma sõidan Nice'i.
- Ja millega sa sinna sõidad?
- Ma sõidan kiirrongiga (T.G.V-ga).
- Kus Nice asub? On see kaugel?
- Jaa, mu väike Françoise, see on väga kaugel. Nice asub Côte d'Azuril, Lõuna-Prantsusmaal.

- Mida tähendab Lõuna-Prantsusmaal?
- See tähendab Prantsusmaa lõunaosas.
- See on Provence, eks ole?
- Jaa. Côte d’Azur on piirkond, mis asub Vahemere kaldal ja kus on isegi talvel soe.
- Kas Nice on ilus?
- Jaa, see on väga ilus linn. Kuid Monte Carlo (Monaco) ja Cannes pole sugugi vähem kaunid. Saint-Tropez on aga töeline paradiis!
- Sa sõidad oma pruudi Babette'i poole, kas pole nii?
- Babette ei ole minu pruut, ta on minu sõbratar.
- Kui ta ei ole sinu pruut, miks ei jää sa siis meiega lihavõttepühadeks?
- Aga ma tulen ülestõusmispühadeks tagasi.
- Ma ei usu sind.
- Tulen küll!
- Sa vannud mulle?
- Ma vannun sulle, mu väike õde.
- Ausõna?
- Ausõna!

LEÇON 23

PRANTSUSE SUURMEHED

- Kas sa tahad minu albumit näha?
- Meeleldi! Mis album see on?
- Need on prantsuse suurmeeste portreed.
- Kas naisi polegi?
- On küll... vaata!... See on Jeanne d’Arc.
- Aga miks ta meeste keskel on?
- Jeanne d’Arc on prantsuse rahvuskangelane. Saja-aastase-sõja ajal päästis ta Prantsusmaa.
- Kas ta elas siis sada aastat?
- Sa teed nalja! Ta suri väga noorelt.
- Kahju! Ja kes see on?
- See on Charles de Gaulle.
- Mida tema siis ka head tegi?
- Ta päästis Prantsusmaa Teise-maailmasõja ajal.
- Nõus. Ja see – jälle naine!
- See on Édith Piaf.
- Kas tema ka päästis Prantsusmaa?
- Sa oled peast põrunud! Édith Piaf on laulja. Ta on väga suur prantsuse laulja.

- Nagu Mistinguett?
- Ta on Mistinguettist veelgi suurem.
- Aga mitte nii ilus!
- Mul täkspuha.
- Mulle küll mitte. Pane edasi. Ja kes see selline on? Karl Suur?
- Sa oled hull. See on Victor Hugo, "Jumalaema kirik Pariisis" autor.
- Arhitekt?
- Sa oled rumal kui hani. See on kirjanik, kes kirjutas romaanit "Jumalaema kirik Pariisis".
- Ja see tüüp on vist Napoleon?
- Sugugi mitte. See on Eugène Delacroix.
- Skulptor?
-
- Ei. Delacroix on maalikunstnik. Delacroix on väga suur prantsuse maalikunstnik. Muide, enne 1. jaan. 2002 oli ta 100-frangisel pangatähel. Armastad sa teda?
- Ei, ma ei armasta teda. Ma eelistan Marie Curie'd.
- Sa eelistad siis teadlasi?
- Ma eelistan Marie Curie'd, sest enne 1. jaan. 2002 oli ta 500-frangisel pangatähel.

LEÇON 24

- Kelleks sa tahad saada?
- Ma tahan saada korstnapühkijaks.
- Ole mõistlik! Mina tahan saada arstiks!
- Minu noorem vend tahab turistikks hakata.
- Kuidas nii?
- Talle meeldib reisida.
- Aga see pole ju mingi amet – turist!
- Ma ütlesin talle sama.
- Ma loodan, et ta sai aru?
- Ei saanud.
- Siis ta pole sul normaalne?!
- On küll. Michel on alles kolme ja poole aastane.

LEÇON 25

KUIDAS KÜSIDA TEED

- Vabandage, proua! Kuidas minna Louvre'isse?
- Minge otse, härra!
- Kas ma seejärel pööran paremale?
- Ei. Minge selle tänavा lõpuni, siis pöörake vasakule.
- Tänan, proua!
- Pole tänu väärт.

* * *

- Andestage, härra. Kuidas minna Panthéoni?
- Tuleb ületada see sild ja minna piki Saint-Michel'i bulvarit.
- Ma lähen otse mööda bulvarit, eks?
- Minge otse kuni Luxembourg'i aiani, seejärel pöörake vasakule.
- Tänan teid, härra!
- Pole tänu väärт.

* * *

- Vabandage, proua! Ma eksisin ära.
- Kuhu te minna soovite?
- Pompidou-kultuurikeskusse.
- See on siinsamas. (See ei ole siit kaugel.)
- Kas ma pean minema otse?
- Vastupidi. Te peate tagasi minema. Kõndige ligi 200 meetrit, siis pöörake teisest tänavast vasakule.
- Tänan teid, proua!
- Tühisasi.

MA OLEN MELOMAAN

- Ma olen melomaan.
- Mis mõttes? (Kuidas nii?)
- Iga päev kuulan ma muusikat.
- Iga nädalapäev?
- Jaa, iga nädalapäev, seitse korda nädalas.
- Näiteks?
- Näiteks möödunud esmaspäeval kuulasin ma dñässmuusikat ja möödunud teisipäeval kuulasin ma Édith Piafi laule.
- Milliseid laule?
- “Ma joobun õnnest”, “Pariisi taeva all”, “Mu Jumal”, “Ma ei kahetse midagi” jne.

- Ja kolmapäeval?
- Kolmapäeval vaatasin ma balletti.
- Millist balletti? Kas "Pähklipurejat" või "Uinuvat kaunitari"?
- Ma vaatasin Adolphe Adami balletti "Giselle".
- Ja mida sa reedel tegid?
- Reedel käisin ma Pleyeli kontserdisaalis, kus ma kuulasin Chopini muusikat.
- Laupäeval olid sa kahtlemata Suures Ooperis?
- Ei. Laupäeval olin ma Bastille' Ooperis.
- Mis etendus seal oli?
- Georges Bizet' ooper "Carmen".
- Jäid sa rahule?
- Jaa. Mulle meeldis väga see etendus.
- Sa oled ju lausa hull!
- Ei, ma ei ole hull, ma olen melomaan.

LEÇON 26

- Ma olen armunud Pariisi, eriti Paremasse kaldasse.
- Imelik! Mis möttes?
- Ma jalutan iga päev Paremal kaldal.
- Näiteks?
- Näiteks möödunud esmaspäeval käisin ma Montmartre'il, sest Sacré-Cœur ja Tertre'i väljak on minu meelispaigad.
- Ja teisipäeval?
- Teisipäeval jalutasin ma Turuhoonete kvartalis ja ma käisin Pompidou kultuurikeskuses.
- Kas sulle meeldib see tehas?
- Esiteks – see pole tehas, vaid ilus kaasaegne ehitis ja teiseks – seal paikneb kaasaegse kunsti muuseum.
- Milline õudus! Kolmapäeval olid sa kindlasti Louvre'is, kas pole nii?
- Kaugeltki mitte. Kolmapäeval tegin ma kauni jalutuskäigu Bastille' väljaku ja Suure Kaare vahel.
- Pole võimalik!
- On küll!
- Jalgsi?
- Muidugi!
- Aga milleks siis metroo on?
- Sinu metroost pole midagi kasu. Ma tahan näha Pariisi – Valguse linna!
- Ja mida sa neljapäeval nägid?
- Neljapäeval nägin ma Vendôme'i väljakut.

- Kas sa sisenesid hotelli "Ritz"?
- Sa oled peast põrunud! Ma imetlesin Vendôme'i sammast ja ei midagi rohkemat.
- Sa siis armastad sedavõrd Napoleon'i?
- Armastan jah.
- Sul on halb maitse. Mina eelistan Karl Suurt koos Roland'i ja Olivier'ga Jumalaema kiriku ees.
- See on sinu mure. Reedel ja laupäeval jalutasin ma Suurtel Bulvaritel ja pühapäeval käisin ma Garnier' palees.
- Mis see on?
- See on Suur Ooper. Jacques Garnier oli Pariisi Suure Ooperi arhitekt.
- Mis Suure Ooperi programmis oli? "Luikede järv" või "Pähklipureja"?
- Ma ei tea. Ma magasin.

LEÇON 27

- Kas sulle meeldib Édith Piaf?
- Ma jumaldan teda. Ta on vaimustav laulja.
- Ja Mistinguett?
- Ta on võluv. Ta meeldib mulle samuti.
- Aga sa eelistad Piafi, kas pole nii?
- Jaa, ma eelistan teda teistele prantsuse lauljatele.
- Aga tal oli värelev hääl.
- Ka Mistinguettil oli värelev hääl.
- Sul on õigus. Aga Mistinguett oli huvitavam.
- Vaieldav. Ta ehk oli ilusam, ahvatlevam ja kelmikam kui Édith Piaf. Seevastu oli Piaf sügavam ja tema laulud olid liigutavamad.
- Nõus. Tema laulud olid vapustavamad kui Mistinguetti laulud. Kuid Mistinguett oli sedavõrd meeliköitev!
- Maitse üle ei saa vaielda.

LEÇON 28 (dialoogid puuduvad)

LEÇON 29

- Kas sulle meeldib Joséphine?
- Mul pole au teda tunda. Kes ta on, see sinu Joséphine? Sinu nõbu, sinu vennatütar?
- Ära tee nalja! On vaid kaks Joséphine'i, kellest kõik aina räägivad!
- Tohoh! Väga imelik! Mina ei räägi eales Joséphine'ist. Kas nad on vähemalt ilusad?
- Kas sa oled näinud Louvre'is Louis Davidi "Napoleoni kroonimist"?
- Jaa.
- Siis sa pidid ka nägema keisri ees põlvitavat elegantset daami.
- Jaa. See on tema naine Marie-Louise.
- Ei. See on tema esimene naine – keisrinna Joséphine.
- Nõus. Aga kes on siis teine Joséphine?
- See on Joséphine Baker, üks kuulsamaid varieteetähti.
- Nüüd mulle meenub küll: too, kes oli üleni must!
- Polnud ta midagi nii must. Pigem oli ta pruuninahaline. Aga ta oli laval nii liigutav!
- Kas ta polnud ameeriklanna?
- Oli küll. Päritolult oli ta ameeriklanna, aga 18-selt tuli ta Pariisi (see oli 1925. aastal) ja jäi sinna kogu eluks.
- Kas tema lauliski laulu "Mul on kaks armastust"?
- Muidugi tema.
- Ta oli tõepoolest võluv.
- Ta oli vaimustav.
- Ta oli meelikõitev.
- Ta oli ahvatlev.
- Ja ta oli ka hea inimene: ta lapsendas 12 erineva nahavärviga last, kes elasid vennalikult tema Les Milandes'i majas.

LEÇON 30

KOOL ON LÄBI

- Kool on läbi!
- Oled sa rahul?
- Jaa, ma olen väga rahul.
- Oli sul ka hea tunnistus?
- Jaa. Mul oli väga hea tunnistus.
- Sa oled muidugi klassi parim õpilane?
- Ma ei arva, et oleksin parim, aga tõsi ta on, et olen hea õpilane. Aga sina?
- Prantsuse keeles ja vene keeles olid mul 5-d, aga matemaatikas ja ajaloos olid mul 4-d.
- Õnnitlen!
- Ma õnnitlen sind ka. Mida sa suvevaheajal teed?
- Ma sõidan Prantsusmaale. Kogu meie klass sõidab Prantsusmaale.
- Kas te sõidate rongiga võid lendate lennukiga?
- Me sõidame turismibussiga. Nii on odavam.
- Mida te Prantsusmaal külastate?
- Esmalt me läheme vaatama Reimsi katedraali, seejärel jäädme kolmeks päevaks Pariisi.
- Ainult kolmeks päevaks?
- Seda on vähe, nõus, kuid me tahame külastada Versailles'd, Chartres'it ja Mont-Saint-Micheli.
- Kus asub Chartres?
- Île-de-France'is, 90 km kaugusel Pariisist. Chartres'i katedraal on sama tundud kui Reimsi katedraal.
- Kas te Côte d'Azurile ka lähetete?
- Meil pole aega. Meie õpetaja lubas meid viia Chamonix'sse, mis asub Savoias.
- Ega te suvel suusatama lähe?
- Ja miks ka mitte?
- Mina eelistan suusatada talvel ja päevitada suvel.
- Maitse üle ei saa vaidla.